



РОЛЬ РОДНОГО ЯЗЫКА В ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Баротова Маърифат Баротовна

Бухарский педагогический институт

Преподаватель английского языка

Тел: 914474474 e-mail: baratova230482@mail.ru

Аннотация: Возрождение интереса к использованию родного языка в классе английского языка вызвано потребностями учащихся в повышении точности и ясности языка. Эта статья направлена на изучение восприятия использования родного языка и перевода в различных языковых ситуациях. Описываются деятельность, которые помогают повысить осведомленность учащихся об использовании языка. Результаты показывают, что все учащиеся нуждаются в поддержке родного языка на уроках английского, но количество необходимого родного языка зависит от уровня владения учащимися. Статистическая значимость результатов исследования была рассчитана с использованием программного обеспечения СПСН (Статистический пакет для социальных наук).

Ключевые слова: ESP, восприятие учащимися, роль родного языка.

ROLE OF NATIVE LANGUAGE IN LEARNING ENGLISH

Barotova Marifat Barotovna

Bukhara Pedagogical institute

The English teacher

Tel: 914474474 e-mail: baratova230482@mail.ru

Annotation: The renewed interest in the use of the mother tongue in the English classroom is driven by the needs of students to improve the accuracy and clarity of the language. This article aims to explore the perception of native language use and translation in various linguistic situations. Activities that help raise awareness of the use of the language among students are described. The results show that all students need support for their native language in English lessons, but the amount of native language required depends on the students' level of proficiency. The statistical significance of the study results was calculated using the SPSS (Statistical Package for the Social Sciences) software.

Key words: learning English for Specific Purposes, learners' perceptions, role of native language, L1, L2.

INGLIZ TILINI O'RGANISHDA ONA TILINING AHAMIYATI

Barotova Marifat Barotovna

Bukhara Pedagogical institute

The English teacher

Tel: 914474474 e-mail: baratova230482@mail.ru

Annotatsiya: Ingliz tili darslarida ona tilidan foydalanishga bo'lgan qiziqishning ortishi talabalarning tilning aniqligi va ravshanligini yaxshilashga bo'lgan ehtiyojidan kelib chiqadi. Ushbu maqola turli til sharoitlarida ona tilidan foydalanish va tarjima haqidagi tasavvurni o'rganishga qaratilgan. Talabalar orasida tilni ishlatish haqidagi xabardorlikni oshirishga yordam beradigan vositalarni tasvirlaydi. Natijalar shuni ko'rsatadiki, barcha o'quvchilar ingliz tili darslarida o'z ona tilidan foydalanishadi, lekin talab qilinadigan ona tili miqdori talabalarning malaka darajasiga bog'liq.



Kalit so'zlar: ESP, talabalar idroki, ona tilining o'rni, birinchi til, ikkinchi til.

Использование родного языка на уроках настройки могут помочь в изучении языка. Перевод при изучении языка обычно поддерживается учителями, не являющимися носителями языка. Однако некоторые преподаватели-носители английского языка утверждают, что изучение иностранного языка необходимо как максимально возможное воздействие L2 во время предварительной время в классе и любое использование L1 или перевод - пустая трата времени. В прошлом большинство методы языковой педагогики L2 продиктованы что L1 следует запретить в классе.

Коммуникативные подходы к изучению языка в 1970-х и 1980-х годах считался использование L1 как нежелательно. В последнее время отношение на родной язык и перевод на язык классы претерпели положительные изменения. Перевод иногда называют пятый языковой навык наряду с четырьмя другими базовыми навыками (аудирование, говорение, чтение, письмо): «Перевод имеет особое значение в средний и продвинутой уровень: на продвинутом или заключительном этапе языкового обучения перевод с L1 на L2 и L2 на L1 признается как пятый навык и самый важный социальный навык поскольку это способствует общению и взаимопониманию между незнакомцами» (Росс, 2000). Как бы хорошо ученики ни понимали подлинные материалы для чтения или прослушивания, большинство продолжает мысленно переводить из L2 в L1 и наоборот. Этот факт заставляет учителей иностранных языков осознавая важность перевод в языковых кабинетах. Почему студенты используют свой родной язык в классе? По словам Дж. Хармера (2001), основная причина этого использования L1 требуется деятельность, если учащиеся лингвистически неспособны к активация словарного запаса для выбранной задачи.

Другая причина заключается в том, что перевод - это естественное занятие при изучении языка, а переключение кода между L1 и L2 рассматривается как естественный процесс развития; количество использования L1 отдельными учащимися вполне может быть связано с разными стилями и способностями учащихся. . «Ни у кого нет сомнений в том, что учащиеся будут использовать свой L1 в классе, что бы учителя ни говорили или ни делали» (Harmer 2001). Данные исследования критического вопроса использования L1 в классах по всему миру проанализированы Дж. Маттиоли. (2004). Например, использование L1 в китайских классах свидетельствует о том, что L1 является ценным инструментом для социально-когнитивных процессов в изучении языка. Другая причина использования L1 в классе связана с формированием позитивной эмоциональной среды. W. C. Schweers (1999) призывает учителей включать родной язык в уроки, чтобы влиять на динамику класса, обеспечивать чувство безопасности и подтверждать опыт учащихся. Настоящая полезность перевода на уроках английского языка заключается в его использовании для сравнения грамматики, лексики, порядка слов и других языковых характеристик английского и родного языка учащегося. Согласно NJ Ross (2000), если учащиеся осознают различия, языковые помехи (перевод) и вмешательство со стороны их собственного языка, вероятно, уменьшатся. Многочисленные исследования показали, что как отрицательный, так и положительный перевод между L1 и L2 важен для развития. межъязыкового, сложная система L2 учащихся. Многие учителя признают, что L1 в классе является положительным представлением межъязыкового общения. Данные о межъязыковой и языковой передаче показывают, что весьма вероятно, что учащиеся L2



всегда будут думать чаще всего на уровне L1, даже на продвинутом уровне (Mahmoud 2006). Более того, перевод в классе L2 предлагает способ подчеркнуть сходства и различия между формами L1 и L2. перевод полезен для освоения L2, потому что, во-первых, он использует аутентичные материалы, во-вторых, он интерактивен, в-третьих, он ориентирован на учащегося и, наконец, способствует автономности учащегося (Mahmoud 2006). Что касается использования L1 в классе L2.

W. C. Schweers (1999) провел исследование по этому вопросу и обнаружил, что высокий процент (88,7%) студентов-участников считают, что на их уроках английского языка следует использовать родной язык. Более того, если изучающих второй язык поощрять игнорировать свой родной язык, они вполне могут почувствовать угрозу своей идентичности. Один из нас (Янулевичене и Каваляускене, 2000, 2004) участвовал в исследовании использования родного языка и перевода в классах ESP. Наши данные были близки к результатам, представленным К. Шверс. 86% из 110 респондентов считают, что родной язык следует использовать в классе, в частности, для объяснения сложных понятий (90%), введения нового материала (57%), определения новой лексики (74%), объясняют связь между английским и литовским языками (55%). Примечательно, что в преподавании / изучении ESP давно ощущается неудовлетворенность, в основном со стороны студентов, по поводу исключения или минимального использования перевода при освоении сложных вопросов. Учащиеся постоянно хотели проверить точное значение профессиональных терминов на их родном языке, обращаясь к двуязычным словарям или прося объяснений учителя.

Использование родного языка в классе может заставить учащихся думать, что слова и конструкции в английском языке имеют соответствие L1, которого не существует. Таким образом, повышение осведомленности учащихся о непараллельной природе языка позволяет учащимся мыслить сравнительно (Аткинсон, 1993). Важный вопрос - как достичь баланса между L1 и L2 в процессе обучения. Считается, что следует учитывать четыре фактора, а именно: предыдущий опыт студентов, уровень студентов, этап курса и этап индивидуального урока (Аткинсон, 1993). Более того, нет достоверной базы данных. это может подтвердить точку зрения, что одноязычный подход в обучении является лучшим. Пренебрежение родным языком учащихся может фактически демотивировать учащихся и иметь обратный эффект. Следовательно, нет ни научных, ни педагогических оснований для исключения L1 из учебного процесса. Вероятно, есть больше причин, утилитарных и политических, чтобы сделать использование L1 весьма ценным в процессе обучения английскому языку. Первая причина подразумевает, что студенты будут мотивированы больше думать о подходящих эквивалентах на их родных языках, а вторая, конечно же, подчеркивает важность культурного разнообразия и терпимости между народами. Существует мнение, что «жесткое устранение или ограничение родного языка, по-видимому, не гарантирует лучшего усвоения и не способствует гуманистическому подходу, признающему идентичность учащихся» (Mattioli 2004). Перевод как инструмент обучения должен учитывать ряд различных аспектов, таких как грамматика, синтаксис, словосочетание и коннотации. Некритическое использование перевода может дать учащимся недостаточную, сбивающую с толку или даже неточную информацию о целевом языке.

Сделаны следующие выводы. Во-первых, все учащиеся обычно полагаются на свой родной язык при изучении английского языка. Во-вторых, количество родного языка,



необходимое учащимся, зависит от их уровня владения и языковой ситуации. В-третьих, статистическая обработка результатов исследования показала, что данные значимы, несмотря на небольшую выборку получателей. Наконец, самостоятельно созданные упражнения на понимание прочитанного, составление резюме и обратный перевод помогают повысить осведомленность учащихся о различиях между английским и их родным языком и способствовать лингвистическому развитию.

Список использованных литератур:

1. Atkinson, D. 1993. Teaching Monolingual Classes. London: Longman.
2. Benson, C. 2002. "Transfer / Cross-linguistic In-Cook, G. 2007. "Unmarked Improvement: Values, Facts, and First Languages", in IATEFL Conference,
3. Dornyei, Z. 2003. Questionnaires in Second Language Research. Lawrence Erlbaum Associates, Inc., Publishers. New Jersey. USA.
4. Journal for English Language Teacher Education 3(3): 9–13. Poland: Poznan, Omnibus Edition.
5. Harmer, J. 2001. The Practice of English Language Teaching. Oxford: Longman.
6. Mahmoud, A. 2006. "Translation and Foreign Language Reading Comprehension: A Neglected Didactic Procedure", English Teaching Forum 44(4): 28–33.
7. Mattioli, G. 2004. "On Native Language Intrusions and Making Do with Words: Linguistically Homogeneous Classrooms and Native Language Use", English Teaching Forum 42(4): 20–25.
8. Ross, N. J. 2000. "Interference and Intervention: Using Translation in the EFL Classroom", Modern English Teacher 9(3): 61–66.
9. Schweers, W. C. Jr. 1999. "Using L1 in the L2 Classroom", English Teaching Forum 37(2): 6–11.

IMPLEMENTATION OF A COMPETENCY-BASED APPROACH IN TEACHING ENGLISH

Gafurova Norjon Nematovna

Bukhara engineering –technological institute

a teacher of foreign languages department

Tel. +998 91 445 51 96 norjong@bk.ru

***Abstract:** The article discusses the implementation of a competency-based approach in teaching English. It also deals with some features of a communicative-oriented approach to teaching English.*

***Key words:** intercultural communication, learners' competencies, complex personal resource, formation and development, verbal interaction.*

ВНЕДРЕНИЕ КОМПЕТЕНТНОСТНОГО ПОДХОДА В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Гафурова Норжон Нематовна

Бухарский инженерно-технологический институт

преподаватель кафедры иностранных языков

Тел. +998 91445 51 96 norjong@bk.ru